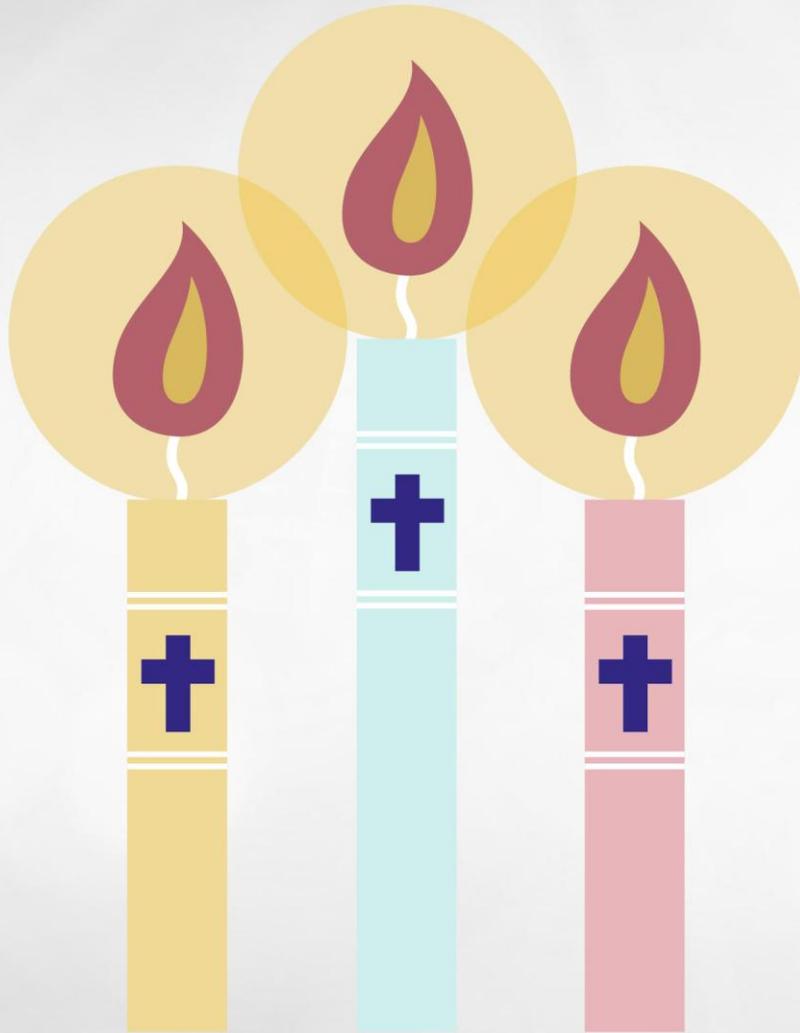




مدرسة مار إفرام السرياني
للألحان و الطقس و القبطى

الصف الخامس الإبتدائى





مدرسة شمامسة مار إفرام السرياني

كنيسة السيدة العذراء بالدقي

[🏠 madraset-elshamamsa.com](http://madraset-elshamamsa.com)

[📘 facebook.com/shamamsaMEF](https://facebook.com/shamamsaMEF)

[🐦 twitter.com/shamamsaMEF](https://twitter.com/shamamsaMEF)

[✉ contactus@madraset-elshamamsa.com](mailto:contactus@madraset-elshamamsa.com)

المحتويات

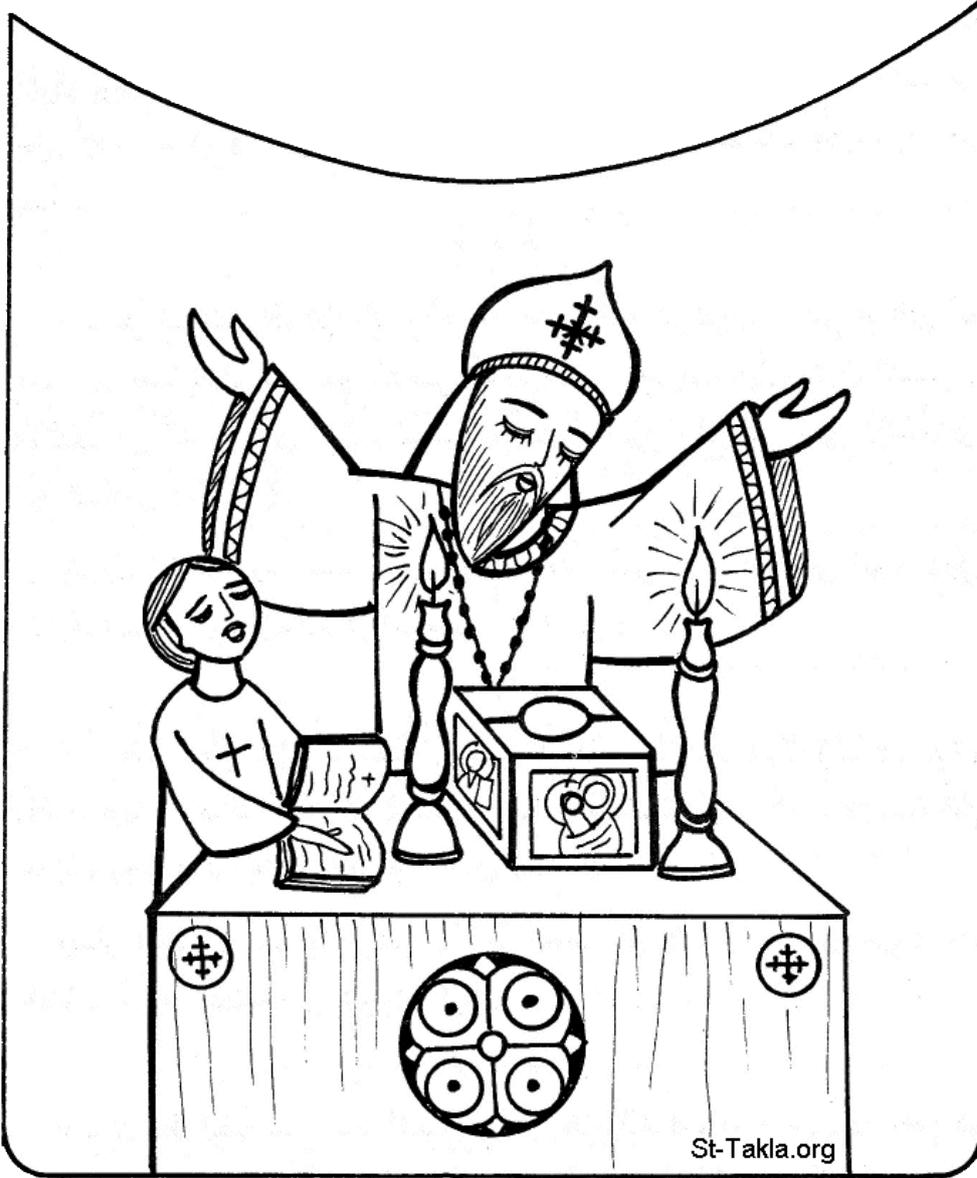
5	أولاً: منهج الطقس
6	سبب الاسم (قداس الموعوظين)
6	مكونات قداس الموعوظين
6	معلومات تاريخية عن قداس الموعوظين
6	القراءات في القداس
7	ما يتخلل القراءات في القداس
7	1. الصلوات السرية
7	2. الألحان
8	3. الدورات
11	السنكسار
11	أجيوس
11	أوشية الإنجيل
12	قراءة الإنجيل
13	صلاة الحجاب
13	قانون الإيمان
14	ثانياً: منهج القبطي
15	حروف اللغة القبطية
28	الكلمة دي قبطي ولا يوناني؟
28	ملاحظات هامة
29	أدوات التعريف و التنكير
29	أدوات التعريف

منهج خامسة ابتدائي

30	أدوات التنكير
31	أمثلة على أدوات التعريف و التنكير
31	صفات الملكية
32	أدوات ربط الإضافة
33	أدوات الإشارة للقريب
34	روابط الكينونة
34	الأرقام القبطية
35	البسمة
35	محادثة
36	الصلاة الربانية
38	ثالثاً: منهج الألحان
39	بي جين ميسي
39	مرد إبركسيس الميلاد
40	نيف سينتي
41	هيتنية عيد الغطاس
41	غولغوثا
44	تين أويه انسوك

أولاً: منهج الطقس

قداس الموعوظين



احنا عايشين فى نعمة كبيرة مش عند ناس كثير عشان احنا المؤمنين اللي بنقدر نكمل كل القداس و نتحد بالمسيح بالتناول فى اخر القداس



سبب الاسم (قداس الموعوظين)

† هل اتسمى كدا عشان هو خاص بالموعوظين بس؟
† الاجابه (لا) ... لأن الجزء ده بس هو الى بيقدر يحضره الموعوظين لكن هو طبعاً لكل الموعوظين والمؤمنين...

الموعوظين هم الناس اللي في طريقهم لدخول الإيمان, لكن لسة ماتعقدوش فميقدروش يتناولوا



مكونات قداس الموعوظين

† الجزء التعليمي في القداس ... **القراءات** (بولس و كاثوليكون و إبركسيس و سنكسار و مزموور و إنجيل)

معلومات تاريخية عن قداس الموعوظين

† فى مرحله من المراحل التى مرت بها الكنيسة كان هناك قداس موعوظين فقط (توجد به قراءات فقط)
† بعد كده أضيف الى قداس الموعوظين **الأواشى الكبار** (السلامه-الاباء-الاجتماعات)
† بعد كده أضيفت صلاه الصلح (لأن الكنيسة تصالح الناس مع الله)

القراءات في القداس

القراءة	الكاتب	التفاصيل
البولس	القديس بولس الرسول	14 رسالة
الكاثوليكون	القديس يعقوب (رسالة واحدة) القديس بطرس (رسالتين) القديس يوحنا (3 رسائل) القديس يهوذا [أخو الرب] (رسالة واحدة)	7 رسائل

الإبركسيس	القديس لوقا الرسول	سفر أعمال الرسل
السنكسار	اول من كتبه الأنبا ميخائيل اسقف (الريب) و هو من اباء القرن ال13	سير القديسين
الزموور	داود النبي و الملك	نبوات عن ربنا يسوع
الإنجيل	متى - مرقس - لوقا - يوحنا	حياة السيد المسيح

ما يتخلل القراءات في القداس

1. الصلوات السرية

💡 صلوات يقولها ابونا وسط قراءة القراءات لتعمل كلمة الله في السامعين

† في سر **البولس** يصى الكاهن ويقول سرا:

"انعم لنا ولشعبك **بعقل غير منشغل** وفهم نقي **لكي نعي ونفهم** ما هي منفعة تعاليمك المقدسة التي تقرأ علينا - اجعلنا مستحقين ان نكون متشبهين به (بولس) في العمل و الايمان".....

† في سر **الكاثوليكون** يصى ويقول:

"اجعلنا مستحقين نصيبتهم (الرسول) و انعم لنا كل حين ان **نسلك في اثارهم** ونكون متشبهين في جهادهم".

† في **الإنجيل** يصى ويقول:

"فلنستحق سماع أناجيلك المقدسة **ونحفظ وصاياك ونشر فيها**"

2. الألحان

💡 في وقت الالحن احنا بنصلى وبنرفع قلبنا لربنا بالتوبة علشان ينصف قلبى وعقلى فاعرف اسمع وافهم كلامه في القراءات..

† **قبل البولس:**

1. لحن **تى شورى** (في الأصوام و سبوت و آحاد الصوم الكبير) أو **طاي شورى** (في كل أيام الفطر) ... وهذا اللحن يدور حول السيدة العذراء.

فالعذراء مريم تقودنا في التسبيح في القديس رحلتنا للسما تماماً كما فعلت مريم
أخت موسى حينما قادت الشعب بالتسبيح بعد أن أنقذ الرب شعب بنى إسرائيل من
فرعون بعبور البحر الأحمر



2. الهيئات: تمجيد للقديسين

3. (بى اهموت غار): يقال هذا اللحن وجود الأسقف و في الأعياد

† قبل الكاثوليكون: قد يقال مرد الكاثوليكون لحن (ابتجيك ايفول)

† قبل الإبركسيس: مرد الإبركسيس (السنوي: شيري ني ماريا)

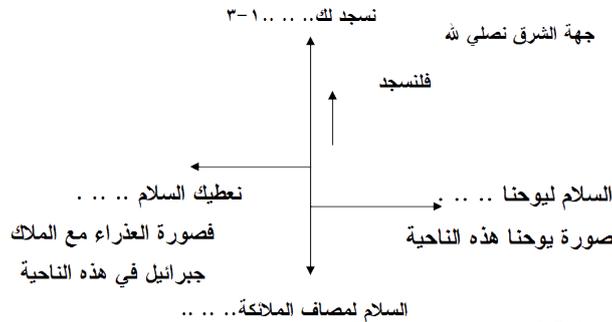
3. الدورات

1. دورة البولس

† يقوم الكاهن بوضع يد بخور فى الشوريه .. و يقوم بقراءة سر بخور البولس سراً ... ثم يبخر 3

دورات داخل الهيكل حول المذبح وهو يقول الثلاث اواشى الصغار (السلامه-الاباء-

الاجتماعات)...ثم يقوم بالخروج من الهيكل ويقف امام باب الهيكل



† و يبخر

1. 3 مرات ناحيه الشرق للثالوث المقدس و هو يقول " نسجد لك ايها المسيح الهنا مع ابيك
الصالح والروح القدس لأنك اتيت وخلصتنا " و " أما انا فبكثره رحمتك أدخل بيتك وأسجد قدام
هيكل قدسك "

2. مرة ناحية الشمال للسيدة العذراء ويقول " نعطيك السلام مع غبريال الملاك... السلام لك يا
ممتلئة نعمة الرب معك "

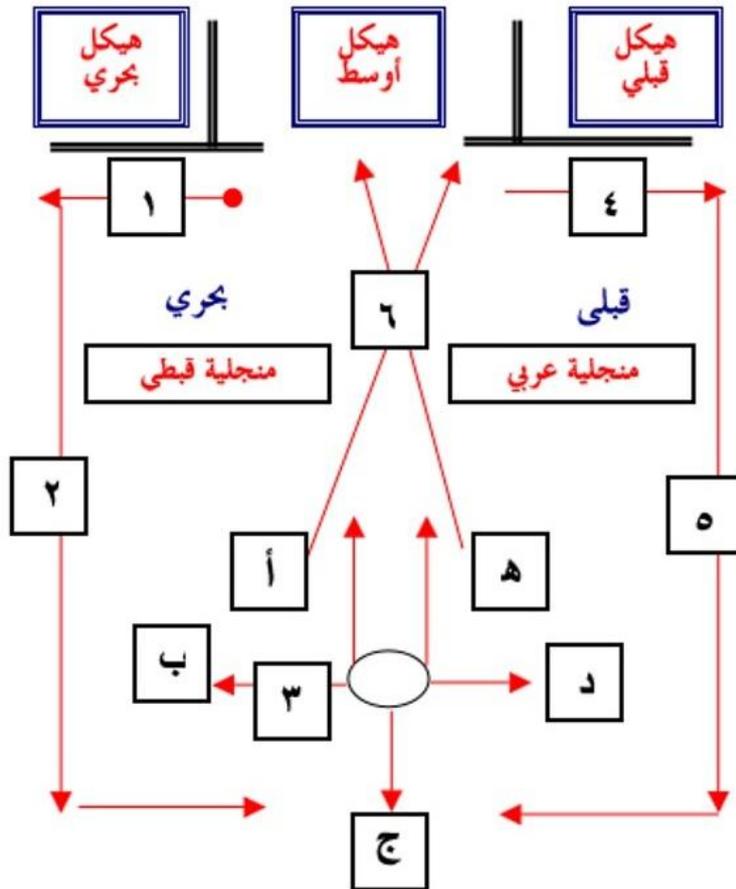
3. مرة ناحيه الغرب للملايكه والقديسين " السلام لمصاف الملائكة وسادتي الاباء الرسل
وصفوف الشهداء وجميع القديسين "

4. مرة ناحية الجنوب للقديس يوحنا المعمدان وهو يقول " السلام ليوحنا بن زكريا، السلام للكاهن ابن الكاهن "

5. ثم يبخر شرقا ناحية الهيكل ويقول " فلنسجد لمخلصنا محب البشر الصالح لأنه ترأف علينا وخلصنا "

† ثم يذهب ويأخذ بركه الانجيل و يقوم بعمل الدوره من بحرى الى قبلى (من ناحية الرجال-الى النساء) و هو يقول (بركه بخور البولس فلتكن معنا امين) ... **الدورة دي تشير الى كرازة بولس الرسول حول العالم**

فى اثناء قيام ابونا بالدورة: احنا بنقوم بتقديم اعترافنا السريعة واحنا كلنا ثقه انها هتوصل لربنا لأنها بتتصعد مع البخور المتصاعد من الشورية



† ثم يرجع ويقف امام الهيكل ويقول سر الرجعة .. يقدم لربنا اعترافات شعبه التى أخذها اثناء عمله الدوره

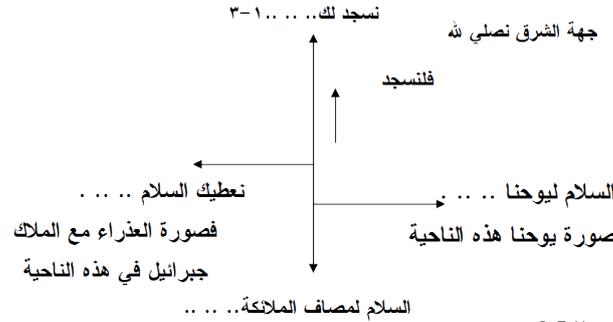
† ثم يدخل الى الهيكل ويقوم بعمل دوره واحده داخل الهيكل ... تشير الى رجوع بولس الى اورشليم مرة اخرى بعد رحلات التبشير

بالنسبة للكاثوليكون، مفيش دورة ... أبونا بيقرأ سر الكاثوليكون سرأ من غير دورة... إشارة لوعد الرب الى تلاميذه بألا يرحوا أورشليم حتى يأخذوا قوة من الأعلى (الروح القدس)



2. دورة الإبركسيس

† يبدأ الكاهن بقراءة سر الابركسيس سرأ... ثم يبخر 3 دورات داخل الهيكل حول المذبح و هو يقول الثلاث اواشى الصغار (السلامه-الاباء-الاجتماعات) ثم يقوم بالخروج من الهيكل ويقف امام باب الهيكل و يبخر مثل دورة البولس



St-Takla.org

† ثم يقوم بدورة في مكان الخورس الأول بس (يذكرنا بأن الرسل كانوا قد بدأوا عملهم الكرازي داخل اورشليم و اليهوديه فقط) حسب وصيه السيد المسيح

† و يقول أبونا أثناء الدورة "بركه سادتي الاباء الرسل بركتهم المقدسه فلتكن معنا امين"
† و يطوف أبونا في الدورة من ناحيه قبلي إلى بحري عكس دورة البولس (إشارة الى تقديس جميع جهات الارض)

† ثم يرجع الكاهن ويقف عند باب الهيكل ويعطى الشورية الى الشماس دون ان يقوم بعمل دورة في الهيكل مثلما عمل في دورة البولس (إشارة أن جميع الرسل قد استشهدوا جميعا خارج اورشليم ولم يعد احد اليها)

أبونا كده يبقى عمل 7 دورات كاملة حول المذبح "4 في البولس و 3 في الابركسيس" وهذا يذكرنا بدوران شعب بنى اسرائيل مع كهنتهم وتابوت العهد 7 مرات حول اسوار أريحا حتى سقطت اسوار الشر



السنكسار

† بعد الابركسيس يقرأ السنكسار مباشرة وهذا يشير الى أن **السنكسار من الناحية الكنسية هو امتداد لسفر أعمال الرسل**

أيام الخمسين لا نقرأ السنكسار (لأننا نركز مع فرحنا بقيامة السيد المسيح) ... و بدل السنكسار بنعمل دورة القيامة



أحبوس

† تعتبر هذه التسبحة من اقدم التسبيحات حيث **سمعها اشعيا النبي من فم السيرافيم** (وهذا نادى ذاك وقال: «قدوس, قدوس, قدوس رب الجنود, مجده ملء كل الأرض» إشعيا 6 : 3) و حسب التقليد سمعها القديس يوسف الرامي أثناء تكفين جسد السيد المسيح

أوشية الإنجيل

† **أبونا:** بيحط يد بخور واحدة ثم يبدأ الصلاة "اشليل" ...
† ثم يخرج خارج الهيكل و وجهه متجه ناحية الشرق و يقول **أوشية الإنجيل**
† **الشماس يقف وراه و هو ماسك البشارة و قدامها الصليب** و رافعهم بإيديه
† وفي منتصف الأوشية يقول الشماس مرد "**صلوا من اجل الإنجيل المقدس**"
† يكمل أبونا أوشية الإنجيل وفي نهايتها يدخل هو و الشماس الهيكل ثم يضع أبونا يد بخور واحدة
† بعد كده يدور بوجهه والشماس قدامه بظهره و يسلم الشماس **البشارة** الى الكاهن (**إشارة إلى سمعان الشيخ عندما حمل السيد المسيح و قال "الآن ياسيدي تطلق عبدك بسلام حسب قولك.."**)

الدوران بالبشاره و الصليب معناه أن البشارة بالانجيل (بعد الصليب و القيامة) بلغت العالم كله



† عند الانتهاء من الدوره يقف الشماس يمين المذبح ويقول مرد "إستاسي تيه... " الذي معناه "قفوا بخوف أمام الله" ويقف الكاهن على شمال المذبح ويقول "اف اسمارؤوت..." الذي معناه "مبارك الاتى باسم الرب" ثم يقول اسم الإنجيل الذي سيقراً.

قراءة الإنجيل



- † أبونا يخرج و يقف عند الإنجيل و يبخر 3 مرات وهو يقول " مبارك الآتى باسم الرب اسجدوا لإنجيل يسوع المسيح"
- † يقرأ أبونا أو الشماس¹ المزمور والإنجيل و هو قدامه البشارة أو ماسكها ... يعني ربنا اللي هيتكلم دلوقتي

قراءة الإنجيل تشير لحضور السيد المسيح كمعلم وسط شعبه لذلك يقدم الكاهن البخور للإنجيل و يردد الكاهن والشعب "مبارك الاتى باسم الرب" وهى نفس العبارة التي قيلت للسيد المسيح عند دخوله لأورشليم



- † كل الناس يتقف بخشوع و إنصات عشان تسمع كلام ربنا .. واذا دخل أحد وقت قراءة الإنجيل يقف فى مكانه ولا يتحرك عشان ربنا بيتكلم
- † أثناء قراءة الإنجيل يقف شماسان ممسكان بشمع مضئ واحد عن يمين الانجيل و الاخر عن يساره (الشمع لا يضاء للقارئ ولا لتبديد الظلام .. بل لإظهار الفرح و السرور بالإنجيل وقد قيل فى المزمور "سراج لرجلى كلامك ونور لسبيلي")
- † من تأخر عن حضور الانجيل فليمتنع عن تناول
- † يمكن أن تكون هناك عظة بعد ذلك

¹الأصل أن الذى يقرأ الانجيل هو "الاسقف" واذا لم يقرأه الاسقف يقرأه الكاهن واذا لم يقرأه الكاهن يقرأه الشماس

صلاة الحجاب

- † يقول الكاهن صلاة الحجاب **أثناء قراءة الانجيل** بعد إعطاء الانجيل البخور
† يذهب الكاهن و يقف أمام باب الهيكل ويصلى صلاه الحجاب

فيها ينتهز فرصه وجود السيد المسيح و يطلب طلبات و أواشي



- † يقول: "يا الله الذي من أجل محبته للبشر التي لا ينطق بها أرسلت أبنك الوحيد إلي العالم ليرد لك نسلك..."
† ويطلب من الله عن سلام الكنيسة - الأب البطريرك والأساقفة وعن جميع طغمة الكنيسة وعن الشعب وعن المتضايقين وعن المتعبين..

قانون الإيمان

- † بعد نهاية الإنجيل أو العظة يمكن أن تقال الأواشي
† بعد كده يقف شماس ممسكا بالصليب ويردد مرد "ان صوفيا" اي "انصتوا بحكمة"

قديما كان الموعوظين و هم خارجين من الكنيسة ساعات يحصل صوت ممكن يشتت المؤمنين شوية عن القداس



- † بعد كده بنصلي قانون الإيمان ... و ده قانون اتحط في مجامع مسكونية عشان يحافظ على الإيمان المسيحي الصحيح

كلنا بنؤكد و نراجع إيماننا بفكر و عقيدة الكنيسة الأرثوذكسية فنصبح كنيسة واحدة في الفكر و الإيمان فنقدر أن نتحد جميعاً في جسد المسيح الواحد بالتناول في آخر القداس الإلهي



ثانياً: منهج القبطي

بعض قواعد اللغة القبطية

Α α	Ι ι	Ρ ρ	Ω ω
Β β	Κ κ	ϸ ϸ	Ϻ Ϻ
Ϯ Ϯ	Λ λ	ϯ ϯ	ϳ ϳ
Δ Δ	Μ μ	ϲ ϲ	ϴ ϴ
Ε ε	Ν ν	Ϸ Ϸ	ϵ ϵ
Ζ ζ	Ξ ξ	ϸ ϸ	϶ ϶
Η η	Ο ο	Ϲ Ϲ	Ϸ Ϸ
Θ θ	Π π	Ϻ Ϻ	

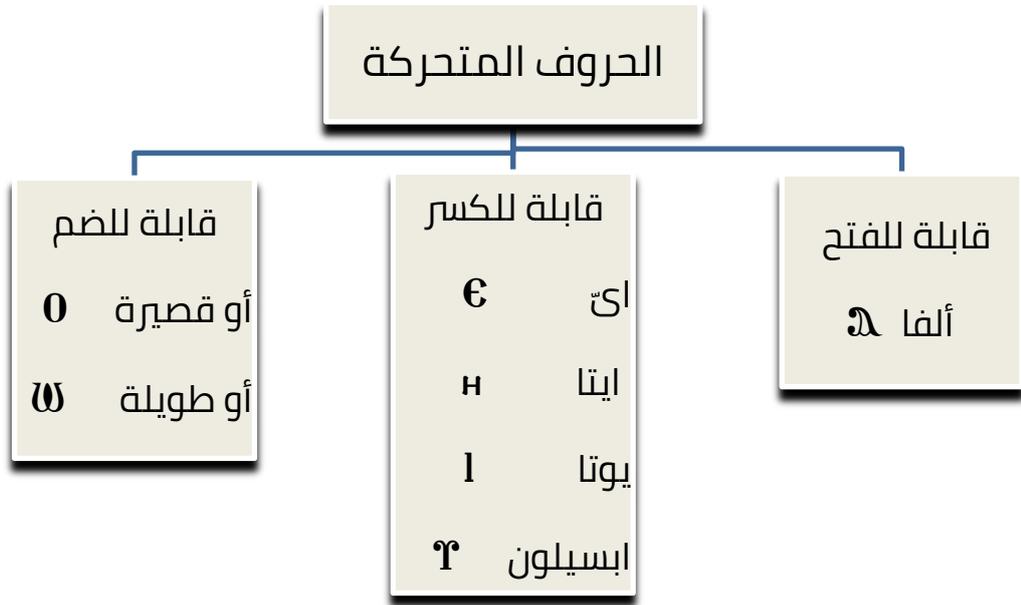
حروف اللغة القبطية

Ⲁ ⲁ	ألفا	Ⲡ ⲡ	بي
Ⲃ ⲃ	فيتا	ⲣ ⲥ	رو
Ⲅ ⲅ	غما	ⲇ Ⲉ	سيما
ⲉ Ⲋ	دلنا	Ⲍ ⲍ	تاف
Ⲏ ⲏ	ايّ	ⲑ Ⲓ	ابسيلون
ⲓ Ⲕ	سوو	Ⲗ ⲗ	في
Ⲙ ⲙ	زيتا	ⲛ Ⲝ	كي
Ⲟ ⲟ	ايتا	Ⲡ ⲡ	ابسي
Ⲣ ⲣ	ثيتا	Ⲥ ⲥ	أوميغا
Ⲧ ⲧ	يوتا	Ⲩ ⲩ	شاي
ⲫ Ⲭ	كبا	Ⲯ ⲯ	فاي
ⲱ Ⲳ	لولا	Ⲵ ⲵ	خاي
ⲷ Ⲹ	مي	Ⲻ ⲻ	هوري
ⲽ ⲿ	ني	Ⲽ ⲽ	چنچا
ⲿ Ⲱ	اكسي	Ⲿ ⲿ	تشيفا
Ⲳ ⲳ	أو قصيرة	ⲿ Ⲱ	تي



الحروف المتحركة :

وتمثل العمود الفقري للغة القبطية وهي التي تتحكم في قراءة الحروف الساكنة حيث انها بمثابة علامات التشكيل , كما انها اذا جاءت مع بعض الحروف تقوم بتغير نطقها



علامة الجنك : (˘ , ˙ , ˚)

† توضع فوق الحروف الساكنة لينطق كأن قبله (إ) مكسورة .

† توضع على الحروف المتحركة لتفيد استقلاله في النطق .

ألفا α Α

	α α	كثر أهو	نطقه: (أ)	في أول الجملة
	Β α λ	عين قال	نطقه: (ا)	غير كده

بيتا Β Β

	Β ο β	خيطية نوقي	نطقه: (ف)	بعده حرف متحرك
	ζ ω β	عمل هوب	نطقه: (ب)	غير كده

غاما γ Γ

	Γ η	أرض	نطقه	بعده حرف
	Σ α λ π ε ζ ζ ο ς	صالبينغوس	نطقه	متحرك للكسر ε, ι, ρ, η
	Α ζ α θ ο ς	صالح أغاثوس	نطقه	بعده حرف طلقى ζ κ ρ ζ
			نطقه	غير كده

دلتا Δ Δ

	ΔΔαυ	آدم آدام	نطقه: (د)	في أسماء الأعلام (الناس أو البلاد)
	ἸσιΔωρος	ايسيذوروس ايسيذوروس	نطقه: (ذ)	في الأسماء اليونانية
	Δωρον	هدية ذورون	نطقه: (ذ)	غير كده

اي ε Ε

	Ερφει	هيكل إرفي	نطقه: (ي) خفيفة
---	--------------	--------------	-----------------

سوو Ϛ ϛ

	Ϛ ϛ	6 أقلام سوو إنكاش	استخدامه: رقم (6)
---	------------	----------------------	-------------------

زيتا Ζ ζ



نطقه: (ز)

ΖΩΝΗ

حزام زوني

ايتا Η η



Ηι

في أول الجملة نطقه: (إي) بيت

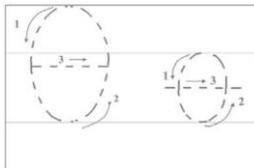
عميقة إي

Ηη

غير كده نطقه: (ي) قلب

عميقة هيت

ثيتا Θ θ



Θοι

نطقه: (ت) رائحة

استوي

قبله حرف

Ϸ ϸ

Θηι

نطقه: (ث) حقيقي

ميثمي

غير كده

يوتا I

	Ιησοϋς	يسوع إيسوس	نطقه: (إ)	في أول الجملة
	Ιοθ	قهر يوه	نطقه: (ي)	بعده حرف متحرك
	Ψηρι	ابن شيري	نطقه: (كسرة)	غير كده

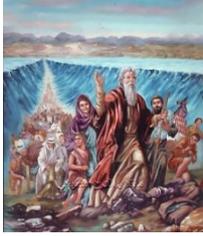
كبا κ Κ

	Καθι	أرض كاهي	نطقه: (ك)
---	-------------	-------------	-----------

لولا (لثلا) λ Λ

	Εκκλησία	كنيسة إكليسيا	نطقه: (ل)
---	-----------------	------------------	-----------

هي ܠܐ



نطقه: (م)

ܠܐܘܝܬ

طريق مويت

ني ܢܐ

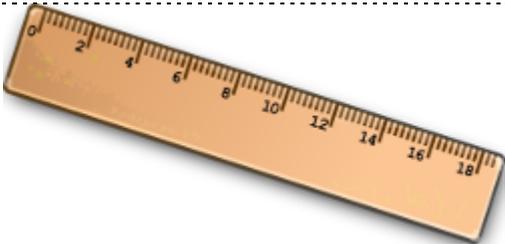


نطقه: (ن)

ܢܐܘܬ

إيمان ناھتي

اكسي ܙܙ



نطقه: (اكس)

ܙܙܘܢ

مسطرة اكسومي

أو قصيرة (الأوميكرون) 0 0



نطقه: (أو) خفيفة

ᾠοτ

نعمة إهموت

بي Π π



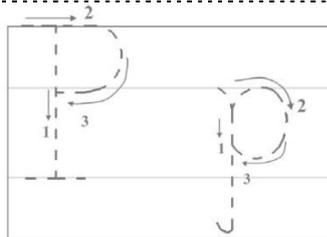
نطقه: (پ)

Πετρα

پيترا

صخرة

رو ρ Ρ

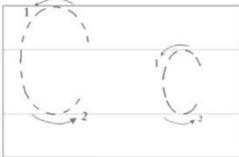


نطقه: (ر)

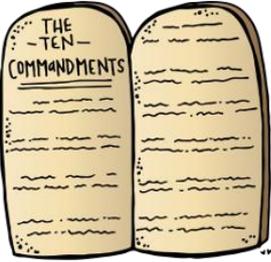
Ρι

رِي حُجرة

سيما c C

	<p>Πλαcυα</p>	<p>بعده حرف (υ) نطقه: جُبلة</p>
	<p>Cω</p>	<p>بعده حرف نطقه: يشرب</p>
	<p>CENCEN</p>	<p>غير كده نطقه: يدق</p>
		<p>في كلمة يوناني (z) بلازما</p>
		<p>تضخيم (α, ω) (ص) صو</p>
		<p>(س) سينسين</p>

تاف τ T

	<p>ΕΝΤΟΛΗ</p>	<p>قبله حرف η في نطقه: وصية</p>
	<p>Tαιο</p>	<p>بعده حرف نطقه: كرامة</p>
	<p>TOT</p>	<p>غير كده نطقه: يد</p>
		<p>كلمة يوناني (d) إنحولي</p>
		<p>تضخيم (α, ω) (ط) طايو</p>
		<p>(ت) توت</p>

إبسيلون Ⲑ ⲑ

	Ⲙⲁⲑ	قبله حرف (ⲁⲉ) نطقه: أم (ف) ماف
	Ⲑⲑⲱⲩ	قبله حرف (ⲟ) نطقه: يريد (أوو) أوومش
	Ⲑⲑⲗⲏ	غير كده نطقه: قبيلة (ي) فيلي

في Ⲑ Ⲑ

	نطقه: (ف)
	ⲁⲛⲁⲐⲟⲣⲁ قداس أنافورا

كي X x

	XIΩN	ثلج شيون	نطقه: (ش)	في كلمة يوناني: بعده حرف متحرك للکسر ε - ι - ρ - η
	Xαρισ	نعمة خاريس	نطقه: (خ)	في كلمة يوناني غير كده
	Xημι	مصر كيمي	نطقه: (ك)	في الكلمات القبطية

إبسي Ψ ψ

	Ψαλι	نطقه: (ابس)	ترتيلة ابصالي
---	-------------	-------------	---------------

أوميجا (أو طويلة) ω Ω

	ω	نطقه: (أو) مضمة	يقراً أوش
---	----------	-----------------	--------------

شاي ʃ

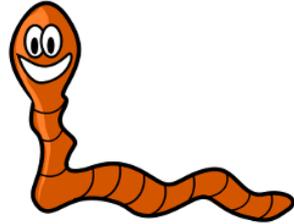


ʃ

نطقه: (ش)

رمل شو

فاي ƒ



ƒ

نطقه: (ف)

دودة فينت

خاي ʁ

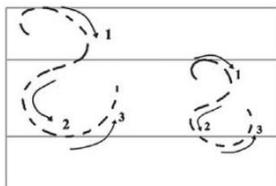


ʁ

نطقه: (خ)

امتحان خوتخيت

هوري ʕ

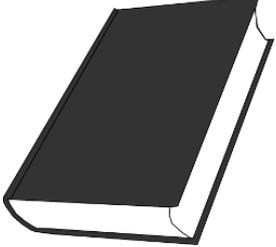


ʕ

نطقه: (ه)

وجه هو

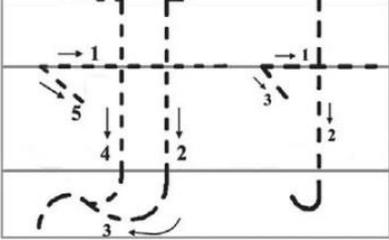
ځ ځ چنچا

	ځεαφεζ	تفاح چيمفيه	نطقه: (چ)	بعده حرف متحرك للكسر ε, ι, ϣ, Η
	ځωα	كتاب جوم	نطقه: (ج)	غير كده

ϭ ϭ تشيما

	ϭοιϭ	رب تشويس	نطقه: (تش)
--	-------------	-------------	------------

† † تي

	†ο†	نوتي إله	نطقه: (تي)
---	------------	-------------	------------

الكلمة دي قبطي ولا يوناني؟

مثال	القاعدة	#
كلمة (شوري) و معناها: شوربة ... أو (تشويس) و معناها: رب - Ψορρη βοιc	فيه 7 حروف عادة تأتي في الكلمات القبطية : † - ψ - ρ - θ - ε - χ - β	1
كلمة (ثووتي) و معناها: جمع أو حشد Θωο††	يمكن أن تكون الكلمة قبطية إذا انتهت بإحدى النهايات الآتية: HO† - ωTEN - ωο†† - ωο† - ωο†	2
كلمة (أجيا) و معناها: قديسة ... أو (إكسومي) و معناها: مسطرة Αστια - ζουη	فيه 7 حروف عادة تأتي في الكلمات اليونانية : ψ - ζ - ζ - λ - τ	3
كلمة (إيسيشي) و معناها: نفس Ψ†χη	الكلمة التي ينطق فيها الحرف † "سى" عادة تكون كلمة يونانية	4
كلمة (أجيوس) و معناها: قدوس ... أو (صوتير) و معناها: مخلص - Α†ιοc σωτηρ	يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا انتهت بإحدى النهايات الآتية: HC - OC - λC - H† - ON - λ† - CON - τηρ - εCΘε - ζλCΘε - CλCΘε	5
كلمة (بروس إفشي) و معناها: صلاة Προσε†χη	يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا بدأت بإحدى البدايات الآتية: αρχ - προ - απο	6

ملاحظات هامة

† حروف **ψ - ζ - ζ** يأتون في الكلمات اليونانية , ولكن في حالات نادرة يأتون في كلمات قبطية

مثال: كلمة (أنزيب) و معناها: مدرسة **ΑΝΖΗΒ** ... أو (إيسيت) و معناها: رقم 9 **ΨΙΤ** ... أو (ليكس) و معناها: ستارة **ΛΙΞ**

† الحرف **ζ** يأتي في الكلمات القبطية , ولكن احيانا يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن علامة التنفس الهائي اليونانية وتكون في أول الكلمة فقط

مثال: كلمة (هيريني) و معناها: سلام **ΖΗΡΗΝΗ** ... أو (هوذي) و معناها: تسبحة **ΖΩΔΗ**

† لمعرفة إذا كانت الكلمة قبطية او يونانية نأتي بجذر الكلمة أي نحذف أدوات المعرفة والنكرة ... وهكذا

مثال: كلمة (تي أجيّا) و معناها: القديسة: إذا حذفنا أداة التعريف أصبح عندنا كلمة (أجيّا)

اليونانية **†αγια → αγια**

أدوات التعريف و التنكير

أدوات التعريف

الجمع بنوعيه		المفرد المؤنث		المفرد المذكر	
أداة خاصة للمضاف	أداة عامة	أداة خاصة	أداة عامة	أداة خاصة	أداة عامة
Μεν-xxx	Μι-xxx	ῥ-xxx	†-xxx	π-xxx	πι-xxx
Μενωρι μῆνον†	Μιωρι	ῥωρι ...	†ωρι	πωρι	πιωρι
أبناء الله	الأبناء	الابنة	الابنة	الابن	الابن

† تتغير أدوات التعريف الخاصة (للمفرد) أمام الكلمات التي تبدأ بأحدي الحروف:

β - ι - λ - μ - ν - ο - ρ

إلى	من
ϕ	π
θ	ῥ

أمثلة على أدوات التعريف و التنكير

الكلمة	مفرد نكرة	مفرد معرف	جمع نكرة	جمع معرف
أرض	أرض	الأرض	أراضي	الأراضي
	Οἷκαρι	Πικαρι / Πῆκαρι	Θανκαρι	Πικαρι
اسم	اسم	الاسم	أسماء	الأسماء
	Οἱραν	Πιραν / Φῆραν	Θανραν	Πιραν
أخت	أخت	الأخت	أخوات	الأخوات
	Οἱσωνι	†σωνι / †τσωνι	Θανσωνι	Πισωνι
أم	أم	الأم	أمهات	الأمهات
	Οἱμαρ	†μαρ / †θμαρ	Θانμαρ	Πιμαρ

صفات الملكية

† الحرف الأول فى صفة الملكية $\pi - \tau - \nu$ يعبر عن نوع الكلمة التى تتفق مع نوع الاسم المملوك إذا كان مذكر أو مؤنث أو جمع
 † أما الضمير المتصل بها فيعود على الشخص المالك

الشخص المالك	للمفرد بنوعيه	للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر
أنا my	Να	Τα	Πα
أنتَ your	Νεκ	Τεκ	Πεκ
أنتِ your	Νε	Τε	Πε
هو his	Νεϛ	Τεϛ	Πεϛ
هي her	Νεσ	Τεσ	Πεσ
نحن our	Νεν	Τεν	Πεν
أنتم - أنتن your	Νετεν	Τετεν	Πετεν
هم - هن their	Νοϛ	Τοϛ	Ποϛ

أمثلة

للمفرد المذكر		للمفرد المؤنث		للجمع بنوعيه	
أب Ἰωτ		أم ἄμ		أبناء ὡρι	
παῖωτ	أبي	τἄμἄμ	أمي	Νἄωρι	أبنائي
πεκῖωτ	أبيك	τεκἄμ	أمك	νεκωρι	أبنائك
πειωτ	أبيك	τεμἄμ	أمك	νεωρι	أبنائك
πεφῖωτ	أبيه	τεφἄμ	أمه	νεφωρι	أبنائه
πεσιωτ	أبيها	τεσιμἄμ	أمها	νεσιωρι	أبنائها
πενῖωτ	أبيننا	τενἄμ	أمنا	νενωρι	أبنائنا
πετενῖωτ	أبيكم	τετενἄμ	أمكم	νετενωρι	أبنائكم
ποφῖωτ	أبيهم	τοφἄμ	أمهم	νοφωρι	أبنائهم

أدوات ربط الإضافة

أمثلة	الوظيفة	الأداة
ἡ τοῖς ἄνθρωποις ἄντε νῆμι	رب القوات	الأداة العامة للإضافة، وتأتي منفصلة بين المضاف والمضاف إليه
Μενχομ ἄντε ἡ ἐκκλῆσιᾶ	كتب الكنيسة	
ἡ ἄμ ἄντε ἡ ἰησοῦς	أم يسوع	أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف إليه
ἡ καὶ ἄντε ἡ Σαρα	قلم سارة	
ἡ ἐν φῶρι ἄντε ἡ φῖωτ	باسم الآب	أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف إليه مع الحروف الخمسة ψ - φ - π - μ ῖ B
ἡ ἐν φῶρι ἄντε ἡ φῖωτ	بيت الله	

مثال	ملحوظة
Μενρωι ἄφνω†	تتغير ΝΕΝ إلى NI في حالة وجود ἄ أو ἄ كأداة إضافة ملتصقة بالمضاف إليه

أدوات الإشارة للقريب

† في حالة أدوات الإشارة المتصلة تتصل أداة الإشارة بالاسم , دون رابطة الكينونة او أداة تعريف

† أما أداة الإشارة المنفصلة تكون منفصلة عن الكلمة المشار إليها, وتحتاج إلى رابط كينونة و أداة تعريف للاسم الذي يتبعها , ونلاحظ أن رابط الكينونة مش بالضرورة يترجم :

للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للجمع بنوعيه	
ΠΑΙ	ΤΑΙ	ΝΑΙ	أدوات الإشارة المتصلة
ΦΑΙ	ΘΑΙ	ΝΑΙ	أدوات الإشارة المنفصلة

أمثلة

παίρωι	هذا الرجل
ταίρηι	هذه الابنة
ναιρηι	هؤلاء الأبناء
φαι πε πιχωι φαι ορχωι πε	هذا هو الكتاب
θαι τε †βακι θαι ο†βακι τε	هذه هي المدينة
ναι νε νιθελλοι ναι χανθελλοι νε	هؤلاء هم الشيوخ

روابط الكينونة

† تستخدم روابط الكينونة للربط بين المبتدأ والخبر في الجملة الإسمية
 † ملاحظة هامة: إذا كان الخبر معرّفاً فإن رابطة الكينونة توضع قبله , وإذا كان نكرة توضع بعده

للجمع بنوعيه	للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر
NE	TE	PE

الأرقام القبطية

#	الرمز مذكر	رقم مذكر	رقم مؤنث
1	ā	أوّاي	أووي
2	B̄	إسناڤ	إسنوتي
3	ē	شومت	شومتي
4	Δ̄	إفتو	إفتي
5	ε̄	إتيو	تي
6	ē̄	سوو	سو
7	Z̄	شاشف	شاشفي
8	H̄	إشمين	إشميني
9	θ̄	إبسيت	إبسيتي
10	ī̄	ميت	ميتي
11	īā̄	ميت أوّاي	ميتي أووي
12	īB̄	ميت إسناڤ	ميتي إسنوتي

البسمة



Βεν ἑραν ἁψιωτ

خين إفران إم إفيوت

باسم الآب

νευ ἡρηι

نيم إيشيري

و الابن

νευ πῖνευμα ἑθοραβ:

نيم بي إينيخما إثؤواب:

و الروح القدس:

Ουνοϋτ ἡορωτ: Δαμην

أونوتي إن أوأوت: آمين

إله واحد: آمين

محادثة



Πανε τοοτι	ناني طوئوي	صباح الخير	لما نصحى بنقول:
Κυριε ελεησον	كيري إيسون	يا رب ارحم	لما نصلي بنقول:
Πβιος σου	إبتشويس إسمو	يا رب بارك	لما ناكل بنقول:
ουχα	أوجاي	مع السلامة	لما نمشي بنقول:
χερε νωτεν	شيري نوتين	سلام لكم	لما نيجي بنقول:
βα πεκων	خا بيكهون	بعد اذنك	لما نستأذن بنقول:
ουπε εμοτ	أوشيب إهموت	شكراً	لما نشكر بنقول:
Νοσυι εχωρη	نوفري إيجوره	تصبح على خير (ليلة سعيدة)	لما ننام بنقول:

الصلاة الربانية

Αριτεν νεμπωα ηχος θεν ουπε εμοτ	أريتين إن إم إيشا إنجوس خين أوشيب إهموت	اجعلنا مستحقين أن نقول ب شكر
Χε πενωτ ετθεν νιφνοτι	چي بينيوت اتخين نيفيؤوي	يا أبانا الذي في السموات
Μαρεϋτουβο ηχε πεκραν	ماريفطووفو إنچي بيكران	ليتقدس اسمك
Μαρεσι ηχε τεκμετορο	ماريسئي إنچي تيك ميت أوورو	ليأت ملكوتك
Πετερνακ μαρεϋωπι : αφρητ θεν τφε: νεμ ηιχεν πικαηι :	بيتي هناك ماريف شوبي: إم إفريتي خين اتفي: نيم هيچين بيكاهي	لتكن مشيئتك. كما في السماء: كذلك على الأرض.
Πενωικ ητε ραστ ωνιϋ ναν αφοοτ	بين أويك إنتي راستي ميف نان إمفوأوو	خبرنا الذي للغد أعطنا اليوم.

<p>ὄνομα χαρη εἰς ἕτερον ναυ εἰς</p>	<p>أوو كا ني إت إيرون نان إي قول</p>	<p>و أغفر لنا ذنوبنا</p>
<p>ἡ φησὶ ἡ γων ἡ τενχω εἰς ἡ νηετε οὐον ἡ ταν ἡ ρωου</p>	<p>إم إفريتي هون إن تينكو إي قول إن ني إتي أو أون إنتان إي ريوو</p>	<p>كما نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا.</p>
<p>ὄνομα ὑπερεπεν εἰς οὐον ἐπιρασμος :</p>	<p>أوو إمبير إنتين إيخون إي بير اسموس</p>	<p>ولا تدخلنا في تجربة.</p>
<p>ἀλλὰ ναυμεν εἰς ἡ πιπετωου</p>	<p>اللا ناهمين إي قول ها بي بيتهوو</p>	<p>لكن نجنا من الشرير.</p>
<p>ἡεν Πιχριστος ἡσους Πενβοις</p>	<p>خين بي اخريستوس ايسوس بين تشويس</p>	<p>بالمسيح يسوع ربنا</p>
<p>ἡε θωκ τε ἡ μετοτρο νεμ ἡ χου νεμ πωου ἡ ενεε : Δωην</p>	<p>چي ثوك تي تي ميت أوورو نيم تي جوم نيم بي أووو شا إينيه: آمين</p>	<p>لأن لك الملك والقوة و المجد إلى الأبد. آمين.</p>



ثالثاً: منهج الألحان



St-Takla.org

لي جن ميسي

🎵 **تقال** قبل (أبينشويس) في قداس عيد الميلاد



Πιζιμισι ἄπαρθενικον : οὐρο
νινακχι ἄπνευματικον :
οὐψφηρι ἄπαρδοζον κατα
νιςμηι ἄπροφητικον

بي جن ميسي ام بارثنيكون : أووه ني
ناكهي ام بنفماتي كون : أو اشفيري
امباراذوكسون : كاطا ني اسمي ام
ابروفيتيكون

الميلاد البتولي :
والطلقات الرومانية :
عجب عجيب : كالأخبار
النبوية

المجد لك أيتها العذراء النقية التي حملت في أحشائك الطاهرة جسر اللاهوت



مرد إبركسيس الميلاد

🎵 **تقال** بعد الإبركسيس في قداس عيد الميلاد



Χερε Βηθλεεμ : ἴπολις
ἠνιπροφητης : θνεταγμες Πχς
ἠζῆτης : πιμαε σναγ ἠδδαμ

شيري بيثلييم إتبوليس إنتي
إبروفيتيس، ثي إطاف ميس
بخريستوس إنخيتس، بي ماه إسناف
إن آدم

السلام لبيت لحم :
مدينة الأنبياء : التي
ولد فيها المسيح : آدم
الثاني

المجد لك يا بيت لحم ... مدينة داود و ابن داود مخلص العالم



نيف سينتي

🎵 [تقال](#) بدل (سوتيس أمين) في قداسات أيام الصوم الكبير و صوم نينوى



<p>Μεϛcentʿ ծեն ուտօր Էօր : ÀΠβοιc μει ñηππλñ ñτε Cιων : Էջօտե ումանյափ տիրօր ñτε Լακωβ : աբսախ Էօβη՛ ՛նջանջեօր ՛ Էրտաիօրտ ՛ ԳՅակ ՛նτε Փ՛ : Ը</p>	<p>نيف سينتي زين ني توؤو ائوواب : آبتشويس مي اني بيبي إنتي سيون : إهوتي نيما إنشوبي ترو انتي ياكوب : أفساجي اتفيتي انهان اهفيؤوي افطايوت : تي فاكى انتي افنوتي . آليلويا</p>	<p>أساساته في الجبال المقدسه أحب الرب ابواب صهيون . أفضل من جميع مساكن يعقوب أعمال مجيدة قد قيلت عنك: يا مدينه الهنا . هليلويا</p>
<p>Cιων ՛μαγ ηαχοc : χε օրօւմ և և օրօւմ աբյափ ՛նջիտc : օրօջ ñեօզ քեթօc աբջicentʿ մուօզ քա Էնեջ : Ը</p>	<p>سيون تي ماف ناجوس : جى أورومي نيم أورومي أفشوبي انخيتس : أووه انثوف بي اتشوسي أف هيستني امموس شا إينيه الليلويا</p>	<p>صهيون الأم ستقول: ان انسانا و انسانا صار فيها: و هو العلي الذي اسسها إلى الابد هليلويا</p>

هو جزء من الزمور 87 من الكتاب المقدس ... و يقال أيضاً هذا الزمور في صلوات

الساعة السادسة



هيتنية عيد الغطاس

🎵 [تقال](#) بعد هيتنية السمايين في قداس عيد الغطاس



ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ : ΝΤΕ
ΠΙΠΡΟΔΡΟΜΟΣ ΜΦΑΠΤΕΣΤΙΣ:
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙ ΡΕΦΙΤ ΟΜΣ: ΠΒΟΙΣ
ΑΡΙ ΞΜΟΤ ΝΑΝ ΜΠΙΧΩ ΞΒΟΛ ΝΤΕ
ΝΕΝΝΟΒΙ

هيتنين ني ابريسفيا , انتي بي
بروذروموس امقاب تيس تيس,
يوانس بي ريفتي اومس , ابتشويس
أري اهموت نان ابيكو ايفول انتي نين
نوفي

بشفاعات : السابق
الصاغ: يوحنا المعمدان
: يا رب أنعم لنا بمغفرة
خطايانا

القديس يوحنا هو السابق (خدمته قبل السيد المسيح) و الصاغ (المعمدان) 💡

غولغوٲا

🎵 [تقال](#) في ختام الساعة الثانية عشر من يوم الجمعة العظيمة



<p>Δὲν ἦνε Νικηκεὸς: Ιωσηφ Νεμ Νικοδημος: αὐτὸ ἦν τὸ σαρξ ἦν τε Πῦξ: αὐτὸ ἦν τοσοῦτον ἐξ ἑρμι ἔχων: ἀγκοσφ ἀρχαφ θεν οὐμῶν: εὐχως εὐοφ εὐχω ἴμος χε αἷος ὀθεος: αἷος ισχυρος: αἷος ἀθανατος: ὀ ἔσταρωθις Δημας ἐλεησον ἡμας</p>	<p>أفتي إنجي ني ديكئوس: يوسف نيم نيكوديموس: أفتشي إن إنساركس إنتي بي خريستوس: أفتي إن أسوجين إهري إيجوف: أفكوسف أفكاف زين او إمهاف: أفهوس ابروف إفجو إمموس: جي آجيوس أو ثئوس: آجيوس يس شيروس: آجيوس أثاناتوس: أو إستافروتيس ديماس اليسون إيماس</p>	<p>أنيا الصديقان: يوسف ونيقوديموس: وأخذنا جسد المسيح: وجعلنا عليه طيبا: وكفناه ووضعاه في قبر: وسبحاه قائلين: قدوس الله: قدوس القوي: قدوس الذي لا يموت: الذي طلب عنا ارحمنا</p>
<p>Δοξαπατρι κε νιω κε αἷω πνευματι: Κε ντην κε ἀϊ κε ιστως εωνας των εωνων αμην</p>	<p>ذوكصباتري كي ايو كي احيو إبنفماتي: كي نين كي آي كي إستوس إي أوناس طون أونون آمين</p>	<p>المجد للآب والابن والروح القدس: الآن وكل آوان والى دهر الدهور . آمين</p>
<p>Δνον ζων μαρενοωωτ ἴμοφ: ενωω ἐβολ ενχω ἴμοφ: χε ναι ναν Φτ̄ πενσωρ: φηεταναωκ ἐπισταρος: εκέδομδεμ ἴπσατanas: σαπεσнт ἡνενβαλατχ: σωτ̄ ἴμον ...</p>	<p>أنون هون مارين اووؤشت إمموف: إن أوش إيفول إنجو إمموس: جي ناي نان إفتوتي بين سوتير: فيئطاف أشك إبي ستافروس: إكئى خوم خيم إمبساتاناس: سايبسيت إنين تشالافج: سوتي إممون...</p>	<p>ونحن أيضا نسجد له: صارخين قائلين: أرحمنا يا الله مخلصنا: الذي صلبت على الصليب: وسحقت الشيطان: تحت أقدامنا: خلصنا...</p>

اللحن بالهزات:

<http://al7an.madraset-elshamamsa.com/php/Osbo3EIAlam/Gholghotha.php>

اللحن كموسيقى كان يردده القراعة أثناء التحنيط و قي الجنازات (نغمة بسيطة حزينة متكررة) ... تعلق في مرحة اللص ... و تخشع في صلاتنا و وقت تكفين السيد المسيح



تين أويه انسوك

🎵 [تقال](#) كمقدمة للمجمع بعد الهوس الثالث



<p>Ἰενοῦεζ ἴσωκ ζεν πενηητ τηρη : तेनेरुओत डातेकनः ओओ तेनकुओत नसा पेकओ : फु ἄπερτῶπι nan</p>	<p>تين أويه انسوك زين بين هيت تيرف: تين إرهوتي خاتيك هي: أوهه تين كوتي إنسا بيك هو: إفتوتي إمبر تي شيبى نان</p>	<p>نتبعك بكل قلوبنا ونخافك ونطلب وجهك يا الله لا تخزنا</p>
<p>Ἀλλα ἀριοτι νεμαν : κατα τεκμετέπικης : नेम कता ἵπῶωι ἴτε πεκναι : पस ἀριβονθῆιμ ερον</p>	<p>اللا آرى أوى نيمان كاطا تيك ميت إيبى كيس: نيم كاطا إب آشاي إنتى بيك ناى: إيشويس آرى فويثين إبرون</p>	<p>بل اصنع معنا بحسب دعتك و كثره رحمتك يارب أعنا</p>
<p>Ἰαρε तेनप्रोसेयχη पेन्नेव : इ ἐπῶωι ἄπεκῶθο : ἄφρητ ἴθανβλιλ ἴτε ζανωιλι : नेम ζανमासि एकेनिओउτ</p>	<p>مارى تين إبروس إفشى بين نيب إى إيشوى إم بيك إمثو: إم إفريتى إنهان إتشليل إنتى هان أويلى: نيم هان ماسى إفكىنى أوؤوت</p>	<p>فلتصعد صلاتنا أمامك يا سيدنا مثل محرقات كباش وعجول سمان</p>
<p>Ἰπερερῶωβῶ ἴτῶδιαθηκη : Θετακσεμνητс नेम नेनियोत : Ἀβρααμ Ισαακ Ιακωβ : Πισλ πεεθῶ ἴτακ</p>	<p>إمبر إر إبؤيش انتى ديباىكى: ثى إيطاك سيم نيتس نيم نين يوتى: آفراآم إيسآك ياكوب: بى إسرائيل بى إثؤاب إنطاك</p>	<p>لا تنس العهد الذى قطعه مع آبائنا إبراهيم واسحق ويعقوب إسرائيل قديسك</p>

<p>Ἦμον ἔπος νιλαος τηρον : νιφταλη νιασπι ἠλας : ζωσ εροϋ μαῶου ναϋ : αριζοτο βασϋ ψα νιενεϋ</p>	<p>إسمو إي إيشويس ني لاؤس تيرو: ني فيلى ني أس بي إنلاس: هوس إيروف ما أوؤ ناف: آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه</p>	<p>باركوا الرب يا جميع الشعوب والقبائل ولغات الألسن: سبحوه و مجدوه و زيده علوأ الى الأبد</p>
<p>Ἦωβη ἔπος ἐρηι εχων : ὦ πῖτ ἠαλον ἠασιος : Σεδρακ Μισακ Δβδενασω : ἠτεϋχα νεννοβι ναν εβολ</p>	<p>طوفه إم إيشويس إي إهري إيجون: أو بي شومت إن آلو إن آجيوس: سيدراك ميساك أبدناغو: إنتيف كاتين نوفى نان إيفول</p>	<p>اطلبوا من الرب عنا أبها الثلاثة فتيه القديسين سدراك وميساك وأبدناغو ليغفر لنا خطايانا</p>

* هذا المديح هو جزء من صلاة عزاريا التى صلاها بمفرده وهو مع حنانيا وميصائيل

فى وسط آتون النار

* وردت فى تتمه سفر دانيال وهو من الأسفار القانونية الثانية

"فكانوا يتمشون في وسط اللهب مسبحين الله ومباركين الرب و وقف عزريا

وصلى هكذا وفتح فاه في وسط النار وقال : مبارك انت ايها الرب اله ابائنا وحميد

واسمك ممجد الى الدهور" (تتمه دانيال 3 : 24 - 26)

* هذا اللحن يقال ب طرق كثيرة (سنوي سريع / سنوي بطيء / كيهكي ...)

